

GUSTAV MAHLER

WIR GENIESSEN DIE HIMMLISCHEN FREUDEN

IN THE PLEASURES OF
HEAVEN WE 'RE JOYOUS

(„Des Knaben Wunderhorn“)

Sopransolo aus der IV. Symphonie
Soprano Solo from the 4th Symphony

English version Addie Funk



PROPERTY OF UNIVERSAL EDITION (LONDON) LTD., LONDON
for all countries of the British Commonwealth, Eire and all countries of the Western Hemisphere
EIGENTUM DER UNIVERSAL EDITION A. G., WIEN, für alle anderen Länder

UNIVERSAL EDITION

„Wir geniessen die himmlischen Freuden“ ³

(„Des Knaben Wunderhorn“)

(Sopran-Solo aus der 4. Symphonie)

“In the Pleasures of Heaven we're Joyous”

Aufführungsrecht vorbehalten
Right of performance strictly reserved

Soprano Solo from the 4th Symphony

Gustav Mahler
(1860-1911)

English version, Addie Funk

Sehr behaglich. *Mit kindlich hetterem Ausdruck! Durchaus ohne Parodie!*

Very leisurely. Joyously, childlike. Not as in parody.

Gesang
Voice

Piano

Wir ge-nie-ssen die himm- - li-schen Freuden, drum thun wir das Ir-di-sche
In the pleas-ures of heav- - en we're joy-ous, the earth-ly a-void that an-

lu - stig da - ne - ben, wir füh - ren ein eng - li - sches Le - - ben, wir
 mer - ri - ment e'er gi - ving, in way that's an - gel - ic we're liv - - ing, a -

Nicht schleppen. *Not dragging.*

tan - zen und sprin - gen, wir hü - pfen und sin - gen! Wir sin -
 danc - ing and spring - ing, a - skip - ping and sing - ing, yes sing -

poco accel.

Plötzlich zurückhaltend. *Suddenly retarded.*

gen.
ing.

Sanct
Saint

Pe - ter im Himmel sieht zu.
Pe - ter in heav - en looks on.

pp

rit.

etwas drängend

pp mit Pedal

rit.

Plötzlich frisch bewegt. *Suddenly livelier*

f

ff

mf

System 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex, multi-measure arpeggiated figure with slurs and accents. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *ff*, *mf*, and *fff* with a crescendo leading to *p*. An accent (^) is placed over the final measure.

System 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues with arpeggiated figures, including a *ff* to *p* dynamic shift and a *f* to *p* shift. The left hand accompaniment includes a *mf* section and a *p* section. Accents (^) are used throughout.

System 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a rhythmic pattern with slurs and accents. The left hand has a section labeled "L.H." with a *p* dynamic. The system concludes with a *p* dynamic in the right hand.

System 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand has a *p* to *f* dynamic shift. The left hand features a complex arpeggiated figure with slurs and accents. Dynamics include *p* and *f*.

Etwas zurückhaltend. Somewhat retarded.

p

Jo - han - nes das Lämm - lein aus -
 Saint John and his lamb have been

las - set, der Metz - ger He - ro - des drauf pas - set! Wir
 part - ed, and Her - od to catch it has start - ed. An

sf *p* *sf* *p* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Nicht eilen. Not hurriedly.

füh - ren ein ge - dul - dig's, un - schul - dig's, ge - dul - dig's, ein lieb - li - ches
 in - no - cent and weak lit - tle pret - ty and a meek lit - tle lamb - kin - to

Lämm - lein zu Tod! Sanct Lu - cas den Och - sen thut
 slaugh - ter is led. Saint Luke is the ox - en a -

1 2 3 -

p

schlach - ten ohn ei - nig's Be - den - ken und Ach - ten, der
 slay - ing, he does it with - out all de - lay - ing, in

Wieder plötzlich zurückhaltend.
pp Again suddenly retarded.

Wein kost kein Hel - ler im himm - li - schen Kel - ler! Die Eng - lein die ba - ken das Brot!
 heav - en - ly cel - lar the wine costs no hel - ler! The an - gels they bake all the bread.

Wieder lebhafter. *Again livelier.*

Wie zu Anfang. *As at the beginning.*

Gut Kräu - ter von al - ler - hand
 All man - ner of herbs a - ro -

Ar - ten, die wach - sen im himm - li - schen Gar - ten!
mat - ie, they grow in our gar - den ec - stat - ic.

*Allmählich, aber unmerklich
 Gradually livelier.*

Gut' Spar - gel, Fi - so - len, und was wir nur wol - len! Gan - ze
As - par - a - gus, sal - ad, de - lights to the pal - ate! On great

bewegter. *Keck!
 Saucilly!*

Schüs - seln voll sind uns be - reit! Gut' Good
plat - ters for us there a - bound.

Ä - pfel, gut' Birn und gut Trau - ben! die Gärt - ner, die Al - les er - lau - ben.
ap - ples good pears and good peach - es, to eat them the gar - den - ers be - seech us.

Etwas bewegter. Somewhat livelier.

Willst— Reh - bock, willst Ha - sen auf of - fe - ner Stra - ssen sie lau - fen her -
 Wouldst roe - buck, wouldst pheas - ant, in num - bers they're pres - ent and run - ning a -

ff p
f p

bei! Sollt' ein Fast-tag et - wa kom-men, al - le Fi - sche gleich mit Freuden an - ge - schwom - men! Dort
 round. *If for fast day food one wish - es, then with joy there come a - swimming all the fish - es. See*

pp

läuft schon Sanet Pe - ter mit Netz und mit Kö - der zum himm - li - schen Wei - her hin -
 you - der Saint Pe - ter with nets run - ning fleet - er than wind to the heav - en - ly

Etwas drängend. Somewhat urgently.

Wieder langsamer. (plötzlich) (wie vor - Somewhat slower: (suddenly) (as before) her)

ein! brook. Sanet Saint Mar - tha die Kö - chin muss
 Mar - tha there must be the

pp
pp

rit.

sein! *Saint* Mar - tha die Kö - chin muss sein.
cook. *Saint* *Mar - tha* *there* *must* *be* *the* *cook.*

Wieder lebhaft. *Lively again.*

Mässig, wie zu Anfang. *Moderately, as at the beginning.*

ppp

ppp immer Pedal always Pedal

Sehr zart und geheimnisvoll. *Immer pp bis zum Schluss.*
Very delicately and mysteriously. Always pp up to the end.

sempre pp

Zart und geheim-

Kein Mu - sik ist
No mu - sic on

sempre pp

nisvoll. *Delicately and mystically.*

ja nicht auf Er - den, die uns - rer ver - gli - chen kann
earth e'er so stir - ring with ours can stand the com -

wer - den. Elf - tau - send Jungfrau - en zu tan - zen sich trau - en!
par - ing. Ten thou - sand young vier - ginsto danc - ing it urg - es!

mf *pp*

Sanct Ur - sü - la selbst (pp) da - zu
With laugh - ter Saint Ur - su - la

riten. *zurückhaltend retarded*

läch-
shakes.

Kein Mu - sik ist ja nicht auf Er - den, die
No mu - sic on earth e'er so stir - ring wilh

sempre pp

uns - rer ver - gli - chen kann wer - den!
ours can stand the com - par - ing!

Cä - ci - lia mit ih - ren Ver -
Ce - ci - lia with all - her re -

wand - ten sind treff - li - che Hof - mu - si - kan - ten.
la - tions are ex - cel - lent court mu - si - cians.

pp

Die eng - li - schen Stim - men er - mun - tern die Sin - nen, er -
Of sweet an - gels' voi - ces a cho - rus re - joic - es, a

mun - tern die Sin - nen,
cho - rus re - joic - es!

(pp) dass Al -

morendo

les für Freu - - den, ure, to pleas - ure für if all - den er - things a -

wacht.
wakes

pp *ddd*

gänzlich verklingend dying away into silence

ddd *call*